

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Friday, October 18, 2019

**Octoechos - Mode pl. 4.
on Friday Morning**

**Menaion - October 18
Memory of the Holy Apostle and Evangelist Luke**

Katavasias of Theotokos

Texts in Greek and English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Ὁκτώηχος - Ἦχος πλ. δ'.

Τῇ Παρασκευῇ Πρωΐ

Μηναῖον - ΤΗΙ ΙΗ' ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἀποστόλου καὶ
Εὐαγγελιστοῦ Λουκᾶ.

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος γ'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ἤ. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.

Ἦχος γ'.

Ἀπόστολε Ἄγιε καὶ Εὐαγγελιστᾶ
Λουκᾶ, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα
πταισμάτων ἄφεσιν, παράσχη ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τῆς Ὁκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος γ'.

Σὲ τὴν μεσιτεύσασαν τὴν σωτηρίαν
τοῦ γένους ἡμῶν, ἀνυμνοῦμεν Θεοτόκε
Παρθένε· ἐν τῇ σαρκὶ γὰρ τῇ ἐκ σοῦ
προσληφθείσῃ, ὁ Υἱός σου καὶ Θεὸς
ἡμῶν τὸ διὰ Σταυροῦ καταδεξάμενος
πάθος, ἐλυτρώσατο ἡμᾶς, ἐκ φθορᾶς ὡς
φιλάνθρωπος.

Octoechos - Mode pl. 4.

On Friday Morning

Menaion - October 18

Memory of the Holy Apostle and
Evangelist Luke

MATINS

CHOIR

Mode 3.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion. For the Evangelist.

Mode 3.

O holy Apostle and Evangelist Luke,
make intercession to our merciful God, that
He grant our souls forgiveness of offenses. [SD]

Glory. **Repeat.**

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Mode 3.

Unto you who mediated the salvation of
our race we sing praises, O Virgin Theotokos.
For your Son and our God in the flesh that
He assumed from you accepted suffering by
means of crucifixion and has thereby set us
free from corruption, in His love for man. [SD]

Αναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 19. Καὶ εὐθύς, ἄνευ μικρᾶς
Συναπτῆς·

Τῆς Ὁκτωήχου ---

ΧΟΡΟΣ

**Κάθισμα Α΄.
Σταυρώσιμα.
Ἦχος πλ. δ΄.**

Βλέπων ὁ Ληστής τὸν ἀρχηγὸν τῆς
ζωῆς, ἐπὶ Σταυροῦ κρεμάμενον, ἔλεγεν·
Εἰ μὴ Θεὸς ὑπῆρχε σαρκωθείς, ὁ σὺν
ἡμῖν σταυρωθείς, οὐκ ἂν ὁ ἥλιος τὰς
ἀκτῖνας ἐναπέκρυσεν, οὐδὲ ἡ γῆ σειομένη
ἐκυμαίνετο. Ἀλλ' ὁ πάντων ἀνεχόμενος·
Μνήσθητί μου Κύριε, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.

Στίχ. Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ
προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ,
ὅτι ἅγιός ἐστι.

Ἐν μέσῳ δύο Ληστῶν, ζυγὸς
δικαιοσύνης, εὐρέθη ὁ Σταυρός σου, τοῦ
μὲν καταγομένου εἰς ἄδην, τῷ βάρει
τῆς βλασφημίας, τοῦ δὲ κουφιζομένου
πταισμάτων, πρὸς γνῶσιν θεολογίας,
Χριστὲ ὁ Θεός, δόξα σοι.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ΄. Τὸ προσταχθέν.

Τὸν ἐξ αἱμάτων σου ἀγνῶν
σωματωθέντα, καὶ ὑπὲρ ἔννοιαν ἐκ σοῦ,
σεμνὴ τεχθέντα, ἐπὶ ξύλου κρεμάμενον,
μέσον τῶν κακούργων, ὀρῶσα, τὰ
σπλάγχνα ἡλγεις, καὶ μητρικῶς θρηνοῦσα,
ἐβόας· Οἶμοι! Τέκνον ἐμόν, τίς ἡ θεία καὶ
ἄφατος, οἰκονομία σου δι' ἧς, ἐζώσας τὸ
πλάσμα σου! Ἀνυμνῶ σου τὸ εὐσπλάγχχνον.

Αναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 20. Καὶ εὐθύς, ἄνευ μικρᾶς
Συναπτῆς·

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read,
i.e. Kathisma 19. There is no litany, but immediately the
following:*

From Octoechos ---

CHOIR

**Kathisma I.
For the Cross.
Mode pl. 4.**

When the Robber saw the Author of life
hanging on the Cross, he said, "If He who is
crucified with us were not God incarnate, the
sun would not have hid its rays, nor would
the earth have quaked and trembled. I pray
You who endure everything, remember me, O
Lord, in Your Kingdom." [SD]

Verse: *Exalt the Lord our God, and worship
at the footstool of His feet; for He is holy.*

Between the two robbers, Your Cross
was a balance of justice. One was weighed
down to hell by the weight of his blasphemy,
the other floated up from his sins to the
knowledge of theology. O Christ God, glory
to You. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 4. *N/M (When he perceived.)*

O noble Lady, as you watched your Son,
who was incarnated from your blood, and
whom you bore incomprehensibly, hanging
on a cross between two criminals, your heart
ached, and you grieved maternally and cried
out, "Alas, O my Child! What is this divine
and ineffable plan of Yours, by which You
brought Your creature back to life! I extol
Your compassion." [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read,
i.e. Kathisma 20. There is no litany, but immediately the
following:*

ΧΟΡΟΣ

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Κάθισμα Β'.
Σταυρώσιμα.

Ἦχος πλ. δ'. *Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν.*

Ἐν μέσῳ τῆς Ἑδέμ, ξύλον θάνατον
ἦνθησεν, ἐν μέσῳ δὲ τῆς γῆς, ξύλον ζωῆν
ἐβλάστησε· γευσάμενοι γὰρ τοῦ πρώτου,
ἄφθαρτοι ὄντες, φθαρτοὶ γεγόναμεν,
σχόντες δὲ τοῦ δευτέρου, τῆς ἀφθαρσίας
κατετρύφησάμεν· ἐν τῷ Σταυρῷ γὰρ ἔσωσε
Χριστός, τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

Στίχ. Ὁ δὲ Θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ
αἰώνων, εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς
γῆς.

Ἦχος πλ. δ'. *Τὸ προσταχθέν.*

Ἐν Παραδείσῳ μὲν τὸ πρῖν, ξύλον
ἐγύμνωσεν, ἐπὶ τῇ γεύσει ὁ ἐχθρός,
εἰσφέρων νέκρωσιν, τοῦ Σταυροῦ δὲ τὸ
ξύλον, τῆς ζωῆς τὸ ἔνδυμα, ἀνθρώποις,
φέρον ἐπάγη, ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ κόσμος,
ὅλος ἐπλήσθη, πάσης χαρᾶς, ὃν ὀρῶντες
ὑψούμενον, Θεῷ ἐν πίστει λαοί, συμφώνως
ἐκβοήσωμεν· Πλήρης δόξης ὁ οἶκός σου.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ'. *Τὸ προσταχθέν.*

Ἐκ τῶν αἱμάτων τῶν ἐμῶν, βροτὸς
γεγέννησαι, ἐκ τῶν αἱμάτων δὲ τῶν
σῶν, βροτοὺς ἐθέωσας, τοὺς βρώσει
δὲ φθαρέντας, ζητῶν κατηλθες, ὡς
ὑπεράγαθος, ἐβόα πάλαι ἡ ἄμεμπτος, ἐν
κλαυθμῷ, Χριστὸν θρηνοῦσα κρεμάμενον,
ἐν Σταυρῷ, ὃν ὀρῶσα νεκρούμενον,
δακρύων ἑρῶει κρουνούς, τὰς ὄψεις
καταξαίνουσα, καὶ αὐτὸν μεγαλύνουσα.

CHOIR

From Octoechos - - -

Kathisma II.
For the Cross.

Mode pl. 4. *When You, the Life of all.*

A tree once blossomed death in the
middle of Eden. * The tree in the middle of
the earth has produced life. * Tasting from the
former, * we the incorrupt became corruptible,
* whereas with the latter * we have delighted
in incorruptibility. * For Christ our God has
saved the human race * by means of His
divine Cross. [SD]

Verse: *God is our King before the ages; He
worked salvation in the midst of the earth.*

Mode pl. 4. *When he perceived.*

Of old the tree in the garden stripped us
naked, * and by its taste did the enemy bring
in death. * Now the tree of the Cross, which
for all mankind is bearing * the garment
of life, was planted upon the earth, * and
therefore is all the world filled with every joy.
* As we see it exalted now, let us, O peoples,
cry aloud * together unto God in faith: * Full
of glory is Your house, O Lord. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 4. *N/M (When he perceived.)*

You became man by the blood of my
womb, / and by pouring out Your blood, You
deify mankind. / In Your great goodness, You
have come down, / to search for those who
had tasted death beneath the forbidden tree. /
So cried the pure Virgin in tears, seeing Christ
hung upon the Cross. / Before His death, she
poured forth streams of tears. // her heart was
torn, as she magnified her Son as God. [OCA]

**Κάθισμα Γ'.
Σταυρώσιμα.**

Ἦχος πλ. δ'. *Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν.*

Θεώσεως ψευσθείς, ὁ Γενάρχης ἐλπίδος,
φθορᾶς τοῖς ἐξ αὐτοῦ, πᾶσιν αἴτιος ὥφθη.
Σὺ δέ διὰ Σταυροῦ σου, ζωὴν πηγάζεις ὡς
ὑπεράγαθος· θέλων καὶ γὰρ ἐπάγης, ἵνα τὸ
πρῶτον λύσης κατάκριμα· διὸ ὑμνοῦμέν σου
Χριστέ, τὸ πάθος τὸ ἐκούσιον.

Στίχ. Θαυμαστὸς ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις
αὐτοῦ.

Μαρτυρικόν.

Φωτὶ οὐρανίῳ καταλάμπεται, σήμερον
αὕτη ἡ σκηνή· ἐν αὐτῇ γὰρ στρατιαὶ
Ἀγγέλων ἀγάλλονται, σὺν αὐταῖς καὶ
Μαρτύρων χοροὶ εὐφραίνονται, ἐπὶ τῇ
μνήμῃ τῶν Ἀθλοφόρων. Αὐτῶν ταῖς
παρακλήσεσι, κατάπεμψον τῷ κόσμῳ σου,
τὴν εἰρήνην Χριστέ, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ'. *Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν.*

ὦ θαύματος καινοῦ! ὦ φρικτοῦ
Μυστηρίου! ἐβόα ἡ Ἀμνάς, τὸν Υἱὸν
καθορῶσα, ξύλῳ Σταυροῦ παγέντα. Τί
τοῦτο Λόγε Θεοῦ ἀθάνατε; πῶς νεκρὸς
ὀρᾶσαι, καὶ γῆν σαλεύεις ὡς παντοδύναμος;
ἀλλὰ ὑμνῶ σου τὴν φρικτὴν, καὶ θείαν
συγκατάβασιν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ')

Δόξα· καὶ νῦν.

**Kathisma III.
For the Cross.**

Mode pl. 4. *N/M (When You, the Life.)*

When Adam our progenitor was deceived
into hoping to become a god, he became the
cause of corruption to his descendants. But
You, Lord most benevolent, pour out life
by means of the Cross. You were willingly
crucified, so as to reverse the former verdict.
Therefore we extol Your voluntary Passion, O
Christ. [SD]

Verse: *God is wondrous in His saints.*

For the Martyrs.

Today this tabernacle is illumined
with heavenly light. For here the armies
of Angels are exultant, and the hosts of
Martyrs celebrate with them, for the memory
of the medal-winning Athletes. By their
supplications, send down peace and great
mercy to Your world, O Christ. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 4. *N/M (When You, the Life.)*

The Theotokos, who is likened to a ewe-
lamb, watched as her Son was crucified, and
she cried out, "Oh novel wonder! Oh terrible
mystery! What is this, O immortal Logos of
God? How is it that I see you dead, and yet
You make the earth to quake, as almighty
God? I extol Your divine and awe-inspiring
condescension." [SD]

READER

Lord, have mercy. (3)

Glory. Both now.

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἅν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς

Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the

οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Τοῦ Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος δ΄. Ἐπεφάνης σήμερον.

Μαθητὴς γενόμενος τοῦ Θεοῦ Λόγου, σὺν τῷ Παύλῳ ἅπασαν, ἐφωταγώγησας τὴν γῆν, καὶ τὴν ἀχλὺν ἀπεδίωξας, τὸ θεῖον γράψας, Χριστοῦ Εὐαγγέλιον.

Ὁ Οἶκος.

Ὡς ἱατρὸς καὶ μαθητὴς Λουκᾶ ἡγαπημένος, μυστικῇ χειρουργίᾳ τὰ πάθη τῆς ψυχῆς μου, καὶ τὰ τοῦ σώματος ὁμοῦ ἴασαι, καὶ δὸς μοι κατὰ πάντα εὐεκτηῖν, καὶ σοῦ τὴν παναοίδιμον γηθόμενος γεραίρειν πανήγυριν, ὁμβροῖς τε δακρύων, ἀντὶ μύρων τὸ σεπτὸν σου καὶ πάντιμον σῶμα καταβρέχειν· ὡς στήλη γὰρ ζωῆς ἐγγεγραμμένη τῷ ναῷ τῷ θαυμαστῷ τῶν Ἀποστόλων πᾶσιν ἐκφώνει, καθάπερ καὶ σὺ τὸ πρῶτον, τὸ θεῖον γράψας Χριστοῦ Εὐαγγέλιον.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ ΙΗ' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τοῦ ἁγίου Ἀποστόλου καὶ Εὐαγγελιστοῦ Λουκᾶ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἁγίου Μάρτυρος Μαρίνου τοῦ γέροντος.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Ἰουλιανοῦ, τοῦ ἐν τῷ Εὐφράτῃ.

walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

From Menaion ---

READER

Kontakion.

Mode 4. *You appeared today.*

A disciple you became of the divine Word. And with Paul, the chosen one, you led the world into the light and drove the darkness of ignorance away by writing the Gospel of Christ our God. [SD]

Oikos.

As a beloved physician and disciple, O Luke, with mystical surgery heal the passions of my soul and body alike, and grant me to enjoy complete health. May I joyously honor your solemn feast, and shower your holy and all-honored body with tears instead of perfume. For it is an engraved monument of life in the marvelous church of the Apostles, and it proclaims to all, as you did before when you wrote it, the Gospel of Christ our God. [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On October 18 we commemorate the holy Apostle and Evangelist Luke.

On this day we also commemorate the holy Martyr Marinos the elder.

On this day we also commemorate our devout father Julian of the Euphrates.

Ὁ ἅγιος Μνάσων, Ἐπίσκοπος Κύπρου,
καὶ οἱ ἅγιοι Τεσσαράκοντα Παῖδες, ξίφει
τελειοῦνται.

Μνήμη τῶν ἁγίων νεοφανῶν
Μαρτύρων Γαβριὴλ καὶ Κερμιδώλη τῶν ἐν
Αἰγύπτῳ ἀθλησάντων ἐν ἔτει 1522.

Μνήμη τῶν ὁσίων Πατέρων ἡμῶν
Συμεὼν καὶ Θεοδώρου, καὶ τῆς Ὁσίας
Εὐφροσύνης, τῶν τὴν ἁγίαν καὶ
θεομητορικὴν εἰκόνα εὐρόντων καὶ τὴν τοῦ
Μεγάλου Σπηλαίου Μονὴν συστησαμένων.

Ταῖς αὐτῶν ἁγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Καταβασίαι τῆς Θεοτόκου Ὡδὴ α'. Ἦχος δ'.

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ
πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον
ἐρεῦξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ
ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω
γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

Ὡδὴ γ'.

Τοὺς σοὺς ὕμνολόγους Θεοτόκε,
ὥς ζῶσα καὶ ἄφθοнос πηγή, θίασον
συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον·
καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης
ἀξίωσον.

Ὡδὴ δ'.

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν,
τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ
τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ,
κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου
Κύριε.

On this day St. Mnason, Bishop of
Cyprus, and the holy Forty Children died by
the sword.

Today we also commemorate the
holy newly appeared Martyrs Gabriel and
Kyrmidoles who contested in Egypt in the
year 1522.

We also commemorate our devout fathers
Symeon and Theodore, and the devout
woman Efrosyne, who found the holy icon of
the Mother of God and started the Monastery
of the Great Cave.

By their holy intercessions, O God, have
mercy on us. Amen.

CHOIR

Katavasias of Theotokos Ode i. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit
fill it, like David said, * to pour out a good
word to the Queen and Mother of God. * I will
celebrate * her feast with joy and gladness *
and sing to her merrily, lauding her miracles.

[SD]

Ode iii.

Establish your servants who extol you,
* O Mother of God, for they have formed
* a spiritual choir for you * the living and
abundant fount; * and graciously in your
divine glory give glorious crowns to them. [SD]

Ode iv.

When the Prophet Habakkuk heard the
divine * and incomprehensible counsel of
Your Incarnation * from the Virgin, O Most
High, * considering, he cried aloud: * Glory to
Your power, O Lord my God. [SD]

Ὦδὴ ε'.

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ
δόξῃ σου· σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε,
ἔσχες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ
τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὕμνουσί
σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

Ὦδὴ ς'.

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον,
τελοῦντες ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς
Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν,
τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

Ὦδὴ ζ'.

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες,
παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν,
ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον.
Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ
Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ὦδὴ η'.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ
τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε
μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος,
τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει
ψάλλουσαν. Τὸν Κύριον ὕμνεῖτε τὰ ἔργα,
καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

Ode v.

Amazed was the universe by your divine
magnificence. * You who were perpetually
virgin * carried the heavenly God of all in
your womb * and gave birth to the eternal
Son, * who awards salvation to all who sing
hymns of praise to you. [SD]

Ode vi.

O godly-minded believers, come * and
celebrate this sacred and venerable feast
and thus extol * the Theotokos, and clap our
hands, * and glorify our God who was truly
born of her. [SD]

Ode vii.

Godly-minded three * did not adore
created things in the Creator's stead; * rather,
disdaining the threat * of fire, they trampled
it, and joyfully they sang: * "O supremely
praised * and most exalted Lord and God * of
the fathers, You are blessed." [SD]

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

Guiltless were those Servants in the
furnace. * The Son of the Theotokos went and
rescued them. * He who was prefigured then,
* having been incarnate now, * is gathering
the whole wide world into His Church to
sing: * "O all you works of the Lord, to all
ages * sing praises to the Lord and exalt Him
beyond measure." [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτηρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ
ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς
φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode 4.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my
spirit has rejoiced in God my Savior. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: For He has regarded the lowly state
of His maidservant; for behold, henceforth all
generations will call me blessed. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: For He who is mighty has done great
things for me, and holy is His name. And His
mercy is on those who fear Him from generation to
generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: He has shown strength with His arm;
He has scattered the proud in the imagination of
their hearts. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὑψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε
κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παίδος αὐτοῦ,
μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς
Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι
αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι
λαμπαδουχούμενος, πανηγυρίζτω δέ,
ἀὔλων Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ
θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω·
Χαίροις παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνή
ἀειπάρθενε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,

Verse: *He has put down the mighty from
their thrones, and exalted the lowly. He has filled
the hungry with good things, and the rich He has
sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in
remembrance of His mercy, as He spoke to our
fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival
lamps in hand, in spirit leap for joy; * and
all you the heavenly angelic orders, join in
and celebrate; * and honoring the sacred
wonders of the Mother of God, * sing the
joyful salutation, "O rejoice, * Theotokos, all-
blest, ever-virgin pure!" [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let

ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἐξαποστειλᾶριον.

Τοῦ Μηναιίου - - -

Ἦχος β΄. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Λουκᾶ Χριστοῦ Ἀπόστολε, μύστα τῶν
ἀπορρήτων, καὶ τῶν ἐθνῶν Διδάσκαλε,
μετὰ Παύλου τοῦ Θείου, καὶ τῆς ἁγνῆς
Θεοτόκου, ἧς τὴν θεῖαν εἰκόνα, ἐκ πόθου
ἀνιστόρησας, ἐκδυσώπει θεόπτα, ὑπὲρ
ἡμῶν, τῶν μακαριζόντων σε καὶ τιμώντων,
τὴν ἱεράν σου κοίμησιν, Πάνσοφε
μυστολέκτα.

Θεοτοκίον.

Ἦχος β΄. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Δέσποινα πάντων Ἀνασσα, πρόφθασον
ἐν κινδύνοις, πρόφθασον ἐν ταῖς θλίψεσι,
πάρεσο ἐν ἀνάγκαις, τῆς τελευταίας
ἡμέρας, μὴ Σατὰν ἡμᾶς λάβῃ, μὴ Αἰδης,
μὴ ἀπώλεια· ἀλλὰ τῷ τοῦ Υἱοῦ σου, τότε
φρικτῷ, ἀνευθύνως βήματι παραστῶμεν· ὡς
Θεομήτωρ γὰρ ἁγνή, ὅσα θέλεις ἀνύεις.

Οἱ Αἶνοι. Ἦχος α΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ
Θεῷ.

us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You
and give You glory, to the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

From Menaion - - -

Mode 2. *On the mountain.*

Seer of God and oracle, * mystic of holy
secrets, * Teacher of Gentiles everywhere,
* join Saint Paul and the Virgin, most holy
pure Theotokos, * whose icon you, with much
love, * depicted first and left to us, * and all
together earnestly pray for us * who now call
you blessed and yearly honor * the sacred
day of your repose, * Luke, the Lord Christ's
Apostle. [SD]

Theotokion.

Mode 2. *On the mountain.*

All-holy Lady, Queen of all, * anticipate
our perils, * anticipate our troubles all. * Be
with us when we need you, * especially on
our last day, * lest Satan or perdition * or
Hades take us unopposed. * Rather may we
without guilt on Judgment Day * stand before
your Son's frightening tribunal. * For, as God's
Mother, you can do * whatever you desire. [SD]

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. [SAAS]

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρόπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταγίδος, τὰ ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἐρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῷ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ᾄσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει
πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται
ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ
ὁμοφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς
ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ
τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα
αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Στιχηρά. Τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.

Τοῦ Μηναιίου - -

Ἦχος α΄. Νεφέλην σε φωτός.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς
μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Χριστοῦ τὸν Μαθητὴν, τὸν τοῦ
Εὐαγγελίου συγγραφέα σοφώτατον,
σκεύους τῆς ἐκλογῆς τὸν ὥραϊον,
χαρακτῆρα ἔμψυχον πιστοῖ, οὗ ἐν ταῖς
Ἐκκλησίαις ἀπάσαις ὁ ἔπαινος, Λουκᾶν
τὸν Ἀπόστολον, ἐν ὕμνοις τιμήσωμεν·
αὐτὸς γὰρ ἐκήρυξε, τοῦ Θεοῦ τὰ παράδοξα
θαύματα, φωτίσας τοὺς ἐπὶ γῆς, θεολογίας
ἀκτίσι διὰ τῆς χάριτος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Ψυχῶν ἱατρικὴν, ὑπὲρ τῆν τῶν
σωμάτων ἐκμαθὼν, ἐπιστήμην Σοφέ,
κατ' ἄμφω παγκαλῆς ἀνεδείχθης, τὴν
Θεοῦ σοφίαν ἐμπνευσθεὶς, ἐν ἧ καὶ
θεραπεύων ψυχὰς καὶ τὰ σώματα, Λουκᾶ

For the Lord is pleased with His people, and He
shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall
greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and
a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving
among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles
with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this
glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the
firmament of His power.

Stichera. For the Evangelist.

*The Lauds prosomoia in English were recast in the
meter of a more familiar Original Melody in Mode 1.*
From Menaion - -

Mode 1. O Martyrs, extolled.

*Praise Him for His mighty acts; praise Him
according to the abundance of His greatness. [SAAS]*

With hymns, O believers, let us praise
* the divine Apostle Luke. * He was a wise
Gospel writer, a disciple of the Lord, * and a
living image * of the Chosen Vessel Paul, * he
publicized the wonders of God. And now all
churches honor him. * He enlightened us who
dwell on earth, * through divine grace, * with
rays of theology. [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet; praise
Him with the harp and lyre. [SAAS]*

You mastered the medicine of souls *
even better than of bodies; and, inspired by
God's wisdom, you appeared adept in both. *
Healing souls and bodies, * O all-blessed Apostle
Luke, * you call us all to spiritual knowledge,

παμμακάριστε, καλεῖς πρὸς ἐπίγνωσιν,
πτεροῖς πρὸς τὸν ἔρωτα τοῦ Θεοῦ,
τοὺς ἀνθρώπους ἐκάστοτε, ἀνάγεις εἰς
οὐρανόν, καὶ ὑπὲρ πάντων πρεσβεύεις τῶν
εὐφημούντων σε.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Αγκίστρω λογικῶ, τοὺς ἐν βάθει
ἀγνοίας, ὡς ἰχθύας εἰσδύσαντας, ἐλκύσας
εἰς ἐπίγνωσιν θείαν, τῷ Χριστῷ ὀψώνιον
καλόν, προσηγάγω Παμμακάρι, τιμὴν
ἀξιόχρεων, ζῶην τὴν ἀκήρατον λαβόντας
καὶ ἄληκτον· διὸ καὶ Ἀπόστολος τοῦ
Χριστοῦ ἐχρημάτισας, Σοφὸς Εὐαγγελιστής,
καὶ συγγραφεὺς τῶν πραχθέντων ἔργων
τῆς Χάριτος.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἰδιόμελον. Ὦχος πλ. δ'.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Δεῦτε πᾶσα κτίσις, τὸν ἀληθῶς
ἱατρὸν πνευματικόν, καὶ τοῦ Σωτῆρος
Μαθητὴν, Λουκᾶν τὸν ἀοίδιμον ἐν ῥῥαῖς
εὐφημήσωμεν. Οὗτος γὰρ ἀθεΐας τὴν
νόσον, τῷ ἐπιχρίσματι τῆς Χριστοῦ
κολυμβήθρας ἐθεράπευσε, καὶ ποταμοὺς
θεοβρύτων ναμάτων ἐκ στόματος,
ἐψυχωμέναις χώραις, τοῦ Εὐαγγελίου
κατήρδευσεν· ὅθεν ἐξῆλθε προφητικῶς
ὁ φθόγγος αὐτοῦ εἰς τὴν οἰκουμένην· καὶ
πρεσβεύει σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα.

Τοῦ Μηναίου ---

Ὦχος πλ. δ'.

Δαυϊτικῶς συνελθόντες οἱ Πιστοὶ ἐν
ἄσμασι, τῷ μυστικῷ ῥήτορι τοῦ Λόγου,
Λουκᾶ ἐκβοήσωμεν· Ἡ γλῶσσά σου

every day and lift us up * to the heavens, to
the love for God; * and you pray Him * for all
those who honor you. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise
Him with strings and flute. [SAAS]*

O all-blessed Luke, using your words *
like a hook, you drew to Christ those, who
like fish had sunk down into the depth of
ignorance, * up to godly knowledge, * thus
procuring for yourself * the worthy wage of
honor, and they received undying endless life,
* O Apostle, wise Evangelist, * and the author
* of Acts and the actions of grace. [SD]

From Menaion ---

Idiomelon. Mode pl. 4.

*Praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything that
breathes praise the Lord. [SAAS]*

Come, all creation, and with songs let
us extol the famous Saint Luke, who was
truly a spiritual physician, and a disciple
of the Savior. For he cured the sickness
of godlessness with the salve of Christian
baptism. He irrigated souls, like fields, with
the Gospel that flowed from his mouth like
divine rivers. And, as the Prophet said, his
proclamation went forth into all the earth.
And he intercedes for our salvation. [SD]

Glory.

From Menaion ---

Mode pl. 4.

Let us the Faithful come together, and
with songs let us cry out to Luke, that
mystical preacher of the Word, using the

κάλαμος γραμματέως ἐδείχθη, Χριστοῦ τοῦ ὀξυγράφου, ὡραΐζουσα τὰς ὄψεις, πρὸς τὴν γνῶσιν τῶν ἐθνῶν, τῆς θείας ἐπιγνώσεως, ἐν ἣ ἀνεκήρυξας τὸ Εὐαγγέλιον, καὶ τῶν συναποστόλων σου τὰς Πράξεις συνεγράψω. Διὸ παριστάμενος τῇ Τριάδι καὶ Θεῷ, πρέσβευε ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Τῆς Οκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Δέσποινα πρόσδεξαι, τὰς δεήσεις τῶν δούλων σου, καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς, ἀπὸ πάσης ἀνάγκης καὶ θλίψεως.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἰρὼν τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἰρὼν τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

words of David: "Your tongue became the pen of Christ, the swift-writing scribe. It made the faces of the Gentiles beautiful, when they received divine knowledge. With your tongue you preached the Gospel. You wrote the Acts of your fellow Apostles. Now, as you stand in the presence of God the Trinity, intercede for our souls." [SD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Lady, receive the supplications of your servants, and rescue us from all necessity and affliction. [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.

Ἦχος γ'.

Ἀπόστολε Ἄγιε καὶ Εὐαγγελιστὰ
Λουκᾶ, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα
πταισμάτων ἄφεσιν, παράσχη ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Apolytikion. For the Evangelist.

Mode 3.

O holy Apostle and Evangelist Luke,
make intercession to our merciful God, that
He grant our souls forgiveness of offenses. [SD]